

ERMUA-EITZAGA: LEKU-IZENAK

Onomasticon Vasconiae, 22

Ermua, 2002-V-23

Bilbo, 2002-V-24

Carlos Totorika,

Ermuko alkatea

Arratsaldeon danori eta Ongi etorri **Ermua-Eitzagako: Leku-izenak** liburuaren aurkezpen honetara; baina harrera espeziala egin nahi deusuet eta eskerrak emon hemen egoteagaitik:

FERNANDO ARANBERRI, lanaren egileari, JOSE LUIS LIZUNDIA, euskaltzain urgazle eta Euskaltzaindiko gerenteari, ANDRES IÑIGO, euskaltzain oso eta Onomastika batzordeburuari, MARI ASUN ARDANZA kontzejalari eta Ermuko Udaleko Euskera batzordeari.

Zuori danori eskerrak emoten deusuedaz egin dozuen behar guztiagaitik.

Baina ez neukez ahaztu nahi inundik be gure historia hurbila ondino bizirik daukien ermuarrak; liburu hau egitea posible izan bada eurei esker izan da-eta, euren aurrekoei entzundakoak kontatu eta transmititu deuskuezalako.

Badakizue Ermuaren kasuan jendearen memoria bizia oso inportantea dala, hemen geratzen jakuzan dokumentu idatziak eta balio historikodun edizio eta lekuak gitxi diralako.

1794ko Konbenzino Gerran gure historiaren zati handi bat galdu egin zan, frantsesek herrian egozan 86 etxetik 82 erre ebezanean. Gero, Gerra Zibilean udal artxiboak galdu egin ziran barrero be, eta XX. mendeko 60 urteetan, herritar-kopurua eta industria ikaragarri hazi ziranean, balio historikodun edizioak ez ziran bat be erresetatu.

Horregaitik, danagaitik, da hain inportantea gaur aurkezten dogun liburu hau.

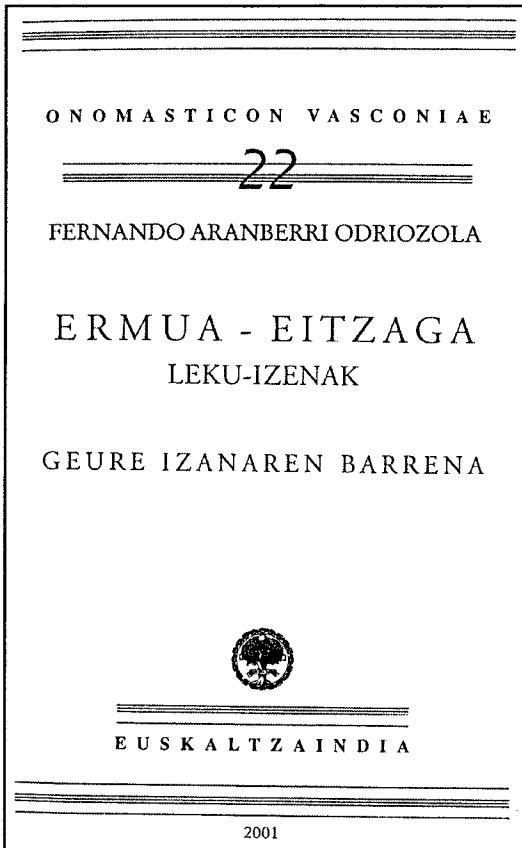
Esquetan daukazuen liburu gaucha txikien historia da, baina horrekin batera, gure aitita-amamen, euren kulturearen eta bizimoduaren historia be bada, eta azkenean, geure historia.

Badakigu iragan hurbila ikusteko bi modu dagozala: bata gure historia markatu dabene gertakari handiak kontuan hartzea eta bestea, eguneroko bizi-moduan —erlijioak, konstunbreak, familiak eta abarrek kondizionatuta— agertzen diran detaile txikiei begiratzea; horrek ez dabe aldaketa sozial handirik ekarri, baina bista-bistan lagatzen ditu gure herriaren sentimenduak eta gauzak egiteko modu ona.

Toponimiak, herriaren kulturea oinarri hartuta, leku-izen diferenteen jatorria eta esanahia aztertzen dau.

Oraingoan gainera, herriaren antxinako kulturea berreskuratu nahi dogu, zati handi bat euskerea dan hizkuntza aberats eta pluralaz adierazita dago-eta.

Betiondo, Ureta, Elorreta, Urko, Torreta, Arrako, Sinko, Txantxiko, Orozko, Motxu, Santuko, Komentukoa, Antonatxa eta beste izen asko gure herriaren egitura historiko eta sozialaren zati inportanteak dira.



Ermuarrok etorkizunari begira egon behar dogu eta soziedade zabal bat eraiki, denborearen aldaketea, kultur-aberastasuna, dibertsitatea, eta aurrera-pauso ekonomiko eta sozial guztiak onartuko dituana.

Halandabe, etorkizuna oparoa izateko derrigorrezkoa da bere oinarriak sendo eta ondo zainduta eukitzea, eta horretara dator hain zuzen be liburu hau. Gure iragana onartu egin behar dogu, eta harro egon gainera, gure herria bere sustraiak kontserbatzeko gauza izan dalako, eta horrela erakusten dau gainera gu danok gaur hemen alkartuta egoteak, ikuspegi diferenteetatik bada be, iraganagaitik interesa badaukagula agertzeko.

Orain M^a Asun Ardantzak, Kultura Kontzejalak, berba egingo deusku.

ERMUA-EITZAGA: LEKU-IZENAK

Ermua, 23-V-2002

*M.^a Asun Ardanza,
Concejal de Euskera y Cultura
del Ayuntamiento de Ermua*

Buenas tardes.

Como concejal responsable del área de euskera de este Ayuntamiento, quiero agradecer vuestra presencia en este acto, en el que se presenta el libro *Ermua-Eitzaga: leku-izenak*. El trabajo surge en la colaboración del Ayuntamiento de Ermua, Euskaltzaindia, Diputación Foral de Bizkaia y Euskal Birusa. Su autor, el filólogo Fernando Aranberri tiene otra publicación sobre *El euskera de Ermua-Eitzaga*.

Desde la formación del Ayuntamiento democrático en 1979, la recuperación de los nombres históricos de los lugares de nuestra villa, ha sido una preocupación constante de las sucesivas corporaciones, reflejándose principalmente en la recuperación de nombres de calles o barrios y la aparición de topónimos en entidades y centros públicos.

Ahora presentamos un trabajo ambicioso, que profundiza en el conocimiento de nuestra toponimia y nos ayuda a recuperar nuestra humilde pero entrañable memoria histórica.

Estoy convencida de que el libro que hoy presentamos se va a convertir en un instrumento útil para eruditos, así como provechoso y ameno para los ciudadanos en general que estén interesados en este fenómeno socio cultural que llamamos Ermua.

No quiero acabar, sin expresar un reconocimiento personal muy especial a José Luis Lizundia, con quien siempre da gusto hablar, que ha estado pendiente en todo momento de la marcha de los trabajos.

Seguidamente cedo gustosamente la palabra a Andrés Iñigo, Presidente de la Comisión de Onomástica de la Real Academia de la lengua Vasca / Euskaltzaindia.

ERMUA-EITZAGA: LEKU-IZENAK

Ermua, 2002-V-23

*M^a Asun Ardantza,
Euskera eta Kultura zinegotzia*

Arratsalde on guztioi:

Udaletxe honetako euskera alorreko zinegotzi eta arduradun bezala, *Ermua-Eitzaga: leku-izenak* liburua aurkezten den ekitaldi honetan zuen agerpena eskertu nahi dut. Lana, Ermua Hiriko Udalaren, Euskaltzaindiaren, Bizkaiako Foru Aldundiaren eta Euskal Birusaren laguntzarekin sortzen da. Autorea, Fernando Aranberri filologoa, *Ermua-Eitzagako euskarari buruzko* beste argitalpen baten sortzailea izan da.

1979.urtean Udal demokratikoa osatu zenetik, udalbatzen arduraren berezia izan da gure hiribilduko izenen berreskurapena, hau da, kale eta auzo izenen berreskurapena, izan dela azpimarratu beharrekoa dugu.

Orain, gure toponimoen ezagutzan sakotzen duen lan erakargarri bat aurkezten dugu. Gurea geurea den memoria historiko apal baina kutuna berreskuratzen lagunduko diguna.

Ziur naiz gaur aurkezten dugun liburua, material jakintsuak direnentzat instrumentu oso erabilgarri bat izango dela eta Ermua deitzen dugun gizarte-kultura fenomeno honetan interesa duten herritarrentzat ere probetxugarria eta atsegina izango dela.

Ez dut bukatu nahi José Luis Lizundiari eskerrak eman gabe, lanak nola zihoazen ikuskatzen izan delako momentu oro eta berarekin hitz egitea beti ere atsegingarria delako.

Jarraian Andrés Iñigok, Euskaltzaindiko Onomastika batzordeburuak hitz egingo du.